

B.A. 5th Semester Examination
(CBCS) Regular & Private
Persian
Course No :- UPRTE-501

Time Allowed :- 03 hours

Maximum Marks : 80 .

Note:- Attempt any 04 Questions & All questions Carry equal marks.

Q.1. Translate the following passage into English or Urdu :

متن زیر را به زبان انگلیسی یا اردو ترجمہ کنید :

چند روز قبل یکی از دوستان پیش من آمد، قیافہ اش خاکی از رنج درونی و پریشانی خاطر بود و نگاہش شذر عقب نقطہ نامعلومی میرفت۔ ابرویش درہم رفتہ، دماغش تیر کشیدہ و گونہ ہائش بگودی افتادہ بود، دو طرف لب زیرینش ہر دم پائین درازی شد۔ روی صندلی نشست، راحت نبود، گوی دست و پایش زیادہ است، نمی داند بچہ وضع آنہا را قرار بدہد کہ صحیح باشد، لا ینقطع در تلاطم و حرکت بود

جای تردید برایم باقی نماندہ، گفتم زود بگو قصہ چیست؟ در سقف کھنہ فلک باز کاوش چہ کردہ و چہ سگی بر سر خودت آورده ای؟ پس از اندکی خیرہ بمن نگاہ کرد و گفت آمدہ ام پیرسم برای خودکشی چہ وسیلہ ای را از حمہ بہتر میدانی؟ فکری کردم و گفتم لازم است ابتدا بگوئی بدانم این خیال از چہ علت خاصہ زیر ا مطالب علم خودکشی کہ تو مراد را آن بتحریر فرس کردہ ای وسیلہ انتحار باید مناسب با سبب و علت بیزاری از زندگی باشد۔

Q.2. Write an essay on the life and works of "Mohd. Hejazī".

دربارہ احوال در آثار | محمد حجازی انشائی بنویسید۔

Q.3. Translate the following passage into English or Urdu :

متن زیر را بہ زبان انگلیسی یا اردو ترجمہ کئید :

ہمہ اہل شیراز میدالستند کہ داش آکل و کارستم سایہ یکدیگر را باتیری زدند۔
یکروز داش آکل روی سکوی قہو خانہ دو میل چندک زدہ بود ہما نجا کہ پاتوغ قدیمیش
بود۔ قفس کرکی کہ رویش شلہ سرخ کشیدہ بود، پہلویش گذاشتہ بود و باسراکشش بخ راد
ورکاسہ آبی می گردانید۔ ناگاہ کارستم از در در آمد، نگاہ تحقیر آمیزی با و انداخت و ہمینطور کہ
دستش پرشانس بود رفت روی سکوی مقابل نشست۔ بعد رو کرد بشاگرد قہوہ چی و گفت :
”بہ بہ بچہ، یہ یہ چای بیار بیینیم!“

داش آکل نگاہ پر معنی بشاگرد قہوہ چی انداخت، بطوریکہ او ماست ہارا کیسہ
کرد و فرمان کارانشنیدہ گرفت۔ استکان ہارا از جام برنجی درمی آورد و در سطل آب
فرو میرد۔ بعد یکی یکی خیلی آہستہ آنہارا خشک میکرد۔ از مالش حولہ دور شیشہ استکان
صدای غرغرہ بلند شد۔

Q.4. Write the life and works of “ Dr. Parviz Natel Khanlari ”

احوال و آثار ”دکتر پرویز نادل خانلری“ را بنویسید۔

Q.5. Translate the following one paragraph into English or Urdu.

آمد بہار خرم و آورد خرمی
وز فر نو بہار شد آراستہ زمی

نوروز اگر چہ روز نو سال است روز کہنہ قرنہاست۔ پیری فرقت است کہ سالی
یکبار جامہ جوانی می پوشد تا بشکرانہ آنکہ روزگاری چنین دراز بسر بردہ و با این ہمہ دم
سردی زمانہ تاب آورده است چند روزی شادی کند۔ از نیجاست کہ شکوہ پیران و نشاط

پیر نوروز یاد ہاں سردار۔ از آن کرانہ زمان می آید، از آنجا کہ نشان پیدا
نست۔ در این راہ در از رنجہادیدہ و تلخیہا چشیدہ است۔ اما ہنوز شاد و امیدوار است۔ جامہ
ہای رنگ رنگ پوشیدہ است، اما از آنہمہ یک رنگ بیشتر آشکار نیست و آن رنگ
ایرانست۔

Q.6. Translate the following passage into English or Urdu :

متن زیر را بہ زبان انگلیسی یا اردو ترجمہ کنید :

بحث در بارہ شعر نو گفتگو نیست کہ در فارسی کم کم کہنہ شدہ است۔ بیش از پنجاہ سال
است کہ نویسندگان ماہر یک بطریق لزوم تجدیدی را در شعر فارسی بیان کردہ و شاعرانی بشیوہ
ہای مختلف در این راہ قدمہائی برداشتہ اند۔ بالین ہمہ امروز اگر نخواہیم نمونہ ای
از شعر جدید فارسی کہ راستی نو باشد و زعموم یا خواص صورت قبول یافتہ باشند نشان بدہیم
بزحمت و چار خواہیم شد۔ این دشواری شاید بیشتر نتیجہ آنست کہ تعریف "شعر نو" ہنوز در ذہن
ماروش و صریح نیست۔ ہمہ کسانی کہ با شعر و شاعری سروکار دارند در این نکتہ متفقند کہ
تقلید و استقبال از قدما و تکرار مضامینی کہ ہر یک در فارسی ہزاران بار مکرر شدہ ارزشی
ندارد و باید در شاعری راہہای تازہ ای جست اما اختلاف در فہم معنی "تازگی" است۔

Q.7. Write the life and works of "Sadiq Hidayat"

احوال و آثار / مادق ہدایت را بنویسید۔

Q.8. Translate the following paragraph into English or Urdu.

پادشاہے باغلامے عجبی در کشتی نشست و غلام دیگر در یاراندیدہ بود و محنت کشتی
نیاز مودہ گریہ و زاری آغاز نہاد و لرزہ بر اندامش افتاد۔ ملک را عیش از او منغص بود کہ طبع
نازک تحمل امثال این صورت نہ بندد۔ چارہ ندانستند حکیمے در آن کشتی بود ملک را گفت :

اگر فرمان دہی، اورا بہ طریقے خاموش گردانم۔

گفت غایت لطف و کرم باشد۔ بفرمود

تا غلام را به دریا انداختند۔ چند نوبت غوطه خورد از آن پس مویش گرفتند و پیش کشتی آوردند۔ به دودست مکان کشتی آویخت۔ چون برآمد به گوشه ای نشست و قرار یافت۔ ملک را عجب آمد۔ پرسید: که حکمت چه بود؟ گفت: از اوّل محنت غرق شدن ناچشیده بود و قدر سلامت کشتی ندانسته۔ همچنین قدر عافیت کسی داند که به مصیبتی گرفتار آید۔
